

## **Mark Scheme for June 2010**

---

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of pupils of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by Examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an Examiners' meeting before marking commenced.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the Report on the Examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2010

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications  
PO Box 5050  
Annesley  
NOTTINGHAM  
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622  
Facsimile: 01223 552610  
E-mail: [publications@ocr.org.uk](mailto:publications@ocr.org.uk)

Section A: VIRGIL				
1	(a)	(i)	A should not be here as he is not dead he is armed possible troublemaker/Charon had had trouble before (Theseus + Hercules)  Any <b>two</b> of these.	[2]
		(ii)	he has no more to say/ he makes no further objections (or sim.)	[1]
	(b)	(i)	the golden bough (or other convincing description)	[1]
		(ii)	the Sibyl / priestess (or sim.)	[1]
		(iii)	it is 'the branch of fate' + he hasn't seen it for a long time	[2]
		(iv)	he turns his boat round + he approaches the bank	[2]
	(c)	(i)	<i>puppim/ alveo/ cumba</i>  Any <b>two</b> of these.	[2]
		(ii)	blue/ dusky colour long benches gangways lots of passengers already on board made of skins/leather/ stitched together leaky  Any <b>three</b> of these.	[3]
		(iii)	souls/ghosts he throws them all off the boat/ pushes them aside	[1+1]
		(iv)	it groans [1] + it starts to sink/takes in water [1] Aeneas is huge/heavy/a living person/not a ghost [1]	[2+1]
	(d)	(i)	<i>tandem</i>	[1]
		(ii)	mud [1] + grey [1] ... sedge/rushes [1]  Any <b>two</b> of these.	[2]
	(e)	(i)	plenty of barking three heads enormous size writhing snakes around his neck  Any <b>two</b> of these, or other valid points.	
		(ii)	the Sibyl/priestess throws him a titbit made soporific with honey ... and doctored corn his three heads all grab it at once then he falls asleep ... sprawled across the entrance to his cave  Any <b>four</b> of these, or other valid points.	[4]
	(f)		Award marks in proportion to the amount of correct sense achieved overall, in accordance with the appendix 'Instructions for marking translations of set texts'.  <i>occupat Aeneas aditum custode sepulto</i> <i>evaditque celer ripam inremeabilis undae.</i>	[5]
				[Total = 33]

Ring the total mark obtained and transcribe it on the front of the script.

2	(a)	(i)	remote/ secluded valley grove/wood peaceful river  Any <b>two</b> of these.	[2]
		(ii)	trees/bushes rustling	[1]
	(b)	(i)	'flying/flitting' [1] ... very appropriate for insubstantial ghosts (or sim.)	[2]
		(ii)	bees	[1]
		(iii)	serene summer meadows = pleasant setting colourful/variegated flowers white lilies appealing buzzing noise air of business amongst bees/souls  Any <b>four</b> of these or other valid points.	[4]
	(c)	(i)	he shudders/amazed/excited he is puzzled/doesn't understand asks for explanations/reasons  Any <b>two</b> of these.	[2]
		(ii)	what is/are the river(s) called? [1] who are all those people [1] ... crowding round the bank(s)? [1]	[1+2]
	(d)	(i)	Aeneas' father	[1]
		(ii)	they are likely to get new bodies/be reborn/have a second life	[1]
		(iii)	drinking (river) water ... of forgetfulness/ to forget their previous lives	[1+1]
	(e)		he wants to list/count/show Aeneas ... his own descendants/future race	[2]
	(f)		now that Aeneas is aware of the great future for his people ... he can be sure he has reached the right place/ will redouble his efforts (or other convincing interpretations)	[2]
	(g)		lovely air/light/atmosphere running boxing wrestling [just 'doing sport' = 1] dancing singing led by Orpheus can still enjoy their favourite things in life eg horses/chariots no more warfare/everything peaceful  Any <b>four</b> of these or other valid details.	[4]
				[Total = 27]

**Ring the total mark obtained and transcribe it on the front of the script.  
Then total the two figures on the front of the script.**

Section B: Cambridge Latin Anthology				
3	(a)	(i)	Nisus	[1]
		(ii)	the Trojans/ Aeneas' comrades (or sim.)	[1]
		(iii)	listen/pay attention to him	[1]
	(b)		they are asleep/ drunk/ relaxed Any <b>two</b> of these.	[2]
	(c)	(i)	a good place ... for an assault/ambush (or sim.)	[2]
		(ii)	in open ground at a fork in the road leading from the gate nearest/towards the sea Any <b>two</b> of these.	[2]
	(d)	(i)	the watch-fires/camp-fires (of the Rutulians)	[1]
		(ii)	there is a gap between the fires <b>or</b> the fires have gone out/left smoking	[1]
		(iii)	the enemy must be off-guard/ asleep/ N+E can easily slip past	[1]
	(e)	(i)	he has gone to seek reinforcements/ an alliance/ see King Evander	[1]
		(ii)	they will soon be back with spoils/loot after plenty of slaughter Any <b>two</b> of these.	[2]
	(f)	(i)	in a nearby valley	[1]
		(ii)	hunting	[1]
		(iii)	the river	[1]
	(g)		Award marks in proportion to the amount of correct sense achieved overall, in accordance with the appendix 'Instructions for marking translations of set texts'. <i>protinus armati incedunt; quos omnis euntes primorum manus ad portas, iuvenum senumque, prosequitur votis.</i>	[5]
	(h)	(i)	handsome/ beautiful	[1]
		(ii)	showing spirit ... and responsibility/care ... beyond his age Any <b>two</b> of these.	[2]
	(i)	(i)	Aeneas	[1]
		(ii)	<b>either</b> : (lit.) the winds ... scatter it/blow it away (into the clouds) <b>or</b> : implies that N+E don't really listen to Iulus' message <b>or</b> : N+E get killed on the way	[2]
	(j)		they quickly get side-tracked killing Rutulians E gives the game away by putting on a shiny enemy helmet they run off instead of answering Volcens' questions they get separated in the woods N puts himself in danger to save E N tries hopelessly to attack Volcens Any <b>three</b> of these or other convincing points.	[3]
				[Total = 32]

Ring the total mark obtained and transcribe it on the front of the script.

4	(a)	(i)	he is not interested in them/ they are noble	[1]
		(ii)	whichever driver the girl supports	[1]
		(iii)	she will be in a favourable mood/ be receptive to Ovid's advances (or sim).	[1]
	(b)	(i)	sit with the girl + talk to her	[2]
		(ii)	so that the girl will realise ... the love ... which she arouses in him	[3]
	(c)	(i)	watching the race(s)	[1]
		(ii)	watching her	[1]
		(iii)	they can both look ... at what pleases them most	[2]
		(iv)	O. + the girl actually are side-by-side/ to emphasise what is important to O.	[1]
	(d)	(i)	<i>felix</i>	[1]
		(ii)	because he attracts the girl's attention	[1]
	(e)		driving a chariot setting off from the start pressing on/ going fast being bold  Any <b>two</b> of these.	[2]
	(f)		slackening the reins ... lashing the horses with the whip ... to accelerate scraping the turning-point ... with a wheel ... to shorten the distance/time (or sim.)	[6]
	(g)		serious : comes specially to the races to seek out a girl envious of the charioteer as a rival Ovid wishes he could take his place  not serious : flippant reason for coming to the races O.'s exaggerated portrayal of himself as a love-sick youth word-play: eg <i>spectas ... spectemus</i> (line 5) <i>illi contingit/mihi contingat</i> (9-10) etc.  O. imagines giving a perfect performance as a charioteer but he will just stop/ let go of the reins if he sees his girl!  Any <b>five</b> of these or other convincing points – serious/ not serious/ mixture.	[5]
				[Total = 28]

**Ring the total mark obtained and transcribe it on the front of the script.  
Then total the two figures on the front of the script .**

**Instructions for marking translations of set texts**

- Each translation passage should be viewed as a single entity, worth 5 marks.
- Award WHOLE marks (**no** fractions) for each passage according to the following criteria, using your judgment to decide which category best fits the candidate's response :

ALMOST PERFECTLY ACCURATE (allow up to 2 of the most minor slips)	<b>5</b>
ESSENTIALLY CORRECT, apart from a few inconsequential slips <b>or</b> a single major error/omission	<b>4</b>
OVERALL STRUCTURE INTACT, but with several serious errors/omissions	<b>3</b>
PARTS CORRECT, but overall structure shaky <b>or</b> extensive omissions	<b>2</b>
A FEW CORRECT PHRASES, but otherwise generally inaccurate	<b>1</b>
NO CONTINUOUS ACCURACY	<b>0</b>

- **NO** credit is to be given for isolated single items of vocabulary.

- Please annotate scripts using the following code:

wavy line	=	minor error
solid line	=	serious error
double line	=	multiple errors / complete breakdown of sense
caret mark	=	omission of word

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
**1 Hills Road**  
**Cambridge**  
**CB1 2EU**

**OCR Customer Contact Centre**

**14 – 19 Qualifications (General)**

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: [general.qualifications@ocr.org.uk](mailto:general.qualifications@ocr.org.uk)

**[www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)**

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

**Oxford Cambridge and RSA Examinations**  
**is a Company Limited by Guarantee**  
**Registered in England**  
**Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU**  
**Registered Company Number: 3484466**  
**OCR is an exempt Charity**



**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
**Head office**  
**Telephone: 01223 552552**  
**Facsimile: 01223 552553**